

ROCHE, JÖRG. (2005). *Fremdsprachenerwerb, Fremdsprachendidaktik*. Tübingen: Francke (= UTB Basics). ISBN 3-8252-2691-3. 282 Seiten. 14,90 Euro.

Die Veröffentlichung einer Einführung zum Thema Fremdspracherwerb, Fremdsprachendidaktik war seit Jahren wünschenswert, und es ist erfreulich, dass nun ein Band zu diesem Thema vorliegt. Roche gliedert in acht Kapiteln das Thema in die Bereiche 'Lerntheorien und Fremdspracherwerb'; 'Lernervariablen'; 'Lernuniversalien'; 'Fremdsprachenerwerb'; 'Sprache'; 'Lehr- und Lernziele'; 'Interkulturelle Sprachdidaktik'; 'Medien'. Darüber hinaus ist ein Anhang mit Lösungen zu den Übungsaufgaben und einem Register zu den wichtigsten Begriffen vorhanden. In jedem Kapitel gibt Roche eine kurze Einführung. Anschließend werden mit Hilfe von Grafiken die wichtigsten Begriffe erläutert und Beispiele gegeben. Am Ende jedes Kapitels sind noch Übungsaufgaben und im Schnitt zwischen zehn und fünfzehn Angaben zur weiterführenden Literatur vorhanden. Diese Art der Progression, welche dem Prinzip von der Theorie zur Praxis folgt, ist gelungen, obwohl es manchmal an Tiefe fehlt, die andererseits von einer Einführung auch nicht unbedingt erwartet werden kann.

Insgesamt gibt Roche einen guten Überblick über die angesprochenen Bereiche, die Beispiele sind aktuell und das Bemühen einer verständlichen Darstellung ist hervorzuheben. In den Einführungstexten jedes Kapitels sind allerdings nur selten Literaturhinweise zu finden. Zum Beispiel stellt Roche in Kapitel 4 ('Fremdsprachenerwerb') die wichtigsten Hypothesen zum Fremdsprachenerwerb vor, ohne diese jedoch mit Namen in Verbindung zu bringen. So erfahren wir u.a. von der Monitorhypothese und Inputhypothese, eine Erwähnung Krashens an dieser Stelle, wie auch in den Angaben zur weiterführenden Literatur, bleibt jedoch aus. Das soll nicht davon ablenken, dass die Darstellung der Hypothesen sehr gelungen ist. Insbesondere ist Roches Versuch zu erkennen, eine Beziehung zwischen diesen Hypothesen aufzuzeigen. Die bereits erwähnten Grafiken und Beispiele ergänzen den verständlich geschriebenen Text. In diesem Kapitel wird ferner der DaF-Ansatz deutlich. So wird der Ablauf von Erwerbssequenzen ausführlich dargelegt, der jedoch je nach Lernsituation und Lernumfeld unterschiedlich ausfallen kann.

In Kapitel 1 werden die Grundlagen verschiedener Lerntheorien erläutert, von der Grammatik-Übersetzungsmethodik bis zur kommunikativen Didaktik. Dieses und das folgende Kapitel, in welchem zwischen verschiedenen Lernertypen, Alter, Geschlecht und Traditionen unterschieden wird, sind sehr kurz ausgefallen. Im Prinzip beginnt das Buch mit Kapitel 3. Der Schwerpunkt in Kapitel 3 liegt auf den Prozessen des Sprachverstehens und der Sprachdidaktik. Wir erfahren, wie Informationen im Gehirn gespeichert werden, wie das ein- und zweisprachige mentale Lexikon aufgebaut ist, wie Wortschatz im Fremdsprachenunterricht vermittelt und Fehler korrigiert werden können. Hier ist das angesprochene Prinzip von der Theorie zur Praxis sehr gut nachzuvollziehen.

Ähnliches gilt für Kapitel 5 und 6. In Kapitel 5 werden zunächst die Bereiche der Sprache erläutert, bevor anhand von vielen Beispielen aus der Unterrichtspraxis Grammatikarbeit lebendig dargestellt wird. Die Darstellung von Kompetenzen und Fertigkeiten in Kapitel 6 ist ebenfalls gelungen. Zum Lese- und Hörverstehen, Schreiben, Sprechen stellt Roche eine Reihe von Vermittlungsmöglichkeiten vor. Allerdings wird die kritische Kompetenz in diesem Zusammenhang nicht erwähnt. Der abschließende Teil, 'Handlungsbezogener Unterricht', gibt Beispiele aus der Praxis und rundet somit das Kapitel ab.

-2-

Kapitel 7 beschäftigt sich mit 'Interkultureller Sprachdidaktik'. Anhand einer mechanischen Übersetzungsübung verdeutlicht Roche sehr anschaulich die Bedeutung von Kultur im Zusammenhang mit Sprache. Anschließend wird der Begriff 'Interkulturelle Kompetenz' erläutert und Beispiele einer integrativen Landeskunde gegeben. Leider bezieht Roche die Thematik fast ausschließlich auf Studien, die im Bereich Deutsch als Fremdsprache in Deutschland ausgeführt worden sind. Im Bereich Interkultureller Kommunikation und Didaktik haben sowohl Michael Byram (United Kingdom) wie auch Claire Kramsch (U.S.A) über zwei Jahrzehnte geforscht und gelehrt, um nur zwei von vielen Beispielen zu nennen. In diesem Zusammenhang wäre es erfreulich gewesen, auch etwas über die 'Intercultural Communicative Competence' zu erfahren, um ein weiteres Beispiel zu nennen.

Das letzte Kapitel ist ähnlich den ersten beiden Kapiteln sehr kurz. Roche gibt einen kurzen Abriss über den Einsatz von Medien im Fremdsprachenunterricht und befasst sich dabei vor allem mit elektronischen Lernplattformen.

Insgesamt ist Roche um eine verständlich geschriebene Darstellung zum Thema Fremdsprachenerwerb und Fremdsprachendidaktik bemüht, die Verbindungen zwischen den acht Bereichen aufzeigt und dies konsequent umsetzt. Der theoretische Teil des Buches befasst sich dabei mit Studien, die in verschiedenen Ländern und mit verschiedenen Sprachen durchgeführt wurden, obwohl Literaturhinweise wünschenswert wären. Der praktische Teil befasst sich jedoch fast ausschließlich mit der Thematik des DaF-Unterrichts und wird somit

dem Titel des Buches, der andere Erwartungen weckt, nicht gerecht. So erfahren wir letztendlich sehr wenig über 'German Studies in Canada' oder interkulturelle Projekte in England. Das Tandem-Prinzip wird an keiner Stelle erwähnt. Das soll jedoch nicht von der sehr ansprechenden Darstellung der Themen, die behandelt werden, ablenken. Als Einführung ist dieses Buch als ein Standardwerk anzusehen und sollte zumindest in Deutschland in keiner Bibliothek fehlen.

ULF SCHUETZE
(University of British Columbia)

Copyright © 2006 *Zeitschrift für Interkulturellen Fremdsprachenunterricht*

ROCHE, JÖRG. (2005). <i>Fremdsprachenerwerb, Fremdsprachendidaktik</i> . Tübingen: Francke (= UTB Basics). ISBN 3-8252-2691-3. 282 Seiten. Rezensiert von Ulf Schuetze. <i>Zeitschrift für Interkulturellen Fremdsprachenunterricht [Online]</i> , 11 (2), 2006, 2 pp. Abrufbar unter http://www.ualberta.ca/~german/ejournal/Roche1.htm

[Zurück zur [Leitseite](#)]